Sổ tay hướng dẫn Soka giải thích về đời sống và cách sinh hoạt theo quy luật, điều lệ vv... ở Nhật bằng nhiều thứ ngôn ngữ. Mỗi chủ đề được giới thiệu thành từng trang riêng. Hãy chọn trang phù hợp khi cần thiết.
Sổ tay hướng dẫn này được để ở Cơ quan hành chính thành phố -Shiyakusho (Ban Thị Dân , Góc tư vấn Quốc tế), các trung tâm phục vụ. Hoặc có thể hỏi tìm ở quầy hướng dẫn của các cơ quan công cộng.
Mong rằng Soka sẽ trở nên là nơi sinh sống tốt và ích lợi đối với tất cả mọi người

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに１シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。
皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立てて下さい。

Góc tư vấn Quốc tế
Các tình nguyện viên sẽ cung cấp và tư vấn các thông tin cho bạn.
Thứ: hai, tư, sáu　9:00 giờ sáng ~5:00 giờ chiều
Tầng 7, Tòa thị chính thành phố
Góc tư vấn quốc tế được vận hành bởi "NPO Living in Japan" với sự hỗ trợ của thành phố Soka.
(Phiên bản năm Reiwa 8)

国際相談コーナー　ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。
月・水・金　午前９時～午後５時
市役所本庁舎７階
（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市　　協力：草加市国際相談コーナー
(Góc tư vấn Quốc tế hoạt động dưới sự quản lý của Thành phố Soka và sự hợp tác của 「NPO　Living in Japan」
（令和８年度改訂）

項目一覧　Mục lục hướng dẫn

A-1	Thủ tục khi nhập cảnh	入国時の手続き
A-2	Đăng ký thị dân	住民登録
A-3	Chế độ hộ khẩu	戸籍制度
A-4	Đăng ký con dấu	印鑑登録について
B-1-1	Nhà ở	住宅
B-1-2	Chuyển nhà & Hiệp hội dân phố	引越しと町会
B-1-3	Ga, điện , nước…..	生活インフラ
B-1-4	Cách đổ　rác	ごみの出し方
B-2-1	Bảo hiểm y tế	健康保険について
B-2-2	Chế độ bảo hiểm chăm sóc	介護保険制度について
B-3	Kết hôn	結婚するには
B-4-1	Thai sản & Sinh con	妊娠から出産
B-4-2	Sức khỏe trẻ em	子どもの健康
B-4-3	Nuôi con	子育て
B-5-1	Giáo dục	教育
B-5-2	Học tiếng Nhật	日本語学習
B-6	Thuế	日本の税金
B-7	Làm việc tại Nhật	日本で働く
B-8	Chế độ lương hưu	国民年金と厚生年金
B-9-1	Bằng lái xe	運転免許
B-9-2	Ô tô & Xe máy	自動車･バイクを所有する
B-9-3	Xe đạp	自転車にのる
B-10	Chơi & Học	楽しむ･学ぶ
B-11-1	Xử lý tình huống khẩn cấp	緊急のときの対応
B-11-2	Trang bị khi thiên tai	自然災害に備えて
C-1	Các trung tâm văn hóa – thể thao trong TP. Soka	草加市内の文化･運動施設
C-2	**Các địa điểm tư vấn khi gặp khó khăn**	困ったときの相談窓口

Guidebook SOKA

C-2

Các địa điểm tư vấn khi gặp khó khăn

困ったときの相談窓口

＊このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
＊草加市にお住いの方の情報です。

C-2. Các địa điểm tư vấn khi gặp khó khăn

1.【Pháp luật・Hành chính】

・Tư vấn pháp luật bởi luật sư　※Cần đặt lịch hẹn, vào thứ Ba・thứ Tư hàng tuần, vào thứ Sáu của tuần thứ 1 và tuần thứ 4, thời gian 1:20pm～4:20pm

・Tư vấn pháp luật dành cho phụ nữ（ly hôn・tòa án v.v.）※Cần đặt lịch hẹn, vào thứ Năm của tuần thứ 2, thời gian　1:30pm～4:20pm

・Tư vấn pháp luật bởi thư ký tư pháp（thừa kế・đăng ký v.v.）※Cần đặt lịch hẹn, vào thứ Năm của tuần thứ 1・thứ Sáu của tuần thứ 3, thời gian 9:00am～12:00pm

・Tư vấn pháp luật bởi thư ký hành chính（lập giấy tờ thừa kế・di chúc・cho vay tiền v.v.）※Cần đặt lịch hẹn, vào thứ Năm của tuần thứ 4, thời gian 9:00am～12:00pm

・Tư vấn pháp luật tổng hợp về đời sống ※Cần đặt lịch hẹn, vào thứ Năm của tuần thứ 3, thời gian 1:30pm～3:30pm

・Tư vấn hành chính（ý kiến・kiến nghị liên quan đến công việc của nhà nước）vào thứ Sáu của tuần thứ 2, thời gian 1:30pm～4:00pm

・Tư vấn thuế　※Cần đặt lịch hẹn（từ tháng 9～tháng 2）vào thứ Sáu của tuần thứ 3, thời gian 1:30pm～4:30pm

《Liên hệ》Phòng Tư vấn Công luận Tòa thị chính　ĐT　048-922-0566

2.【Việc làm】

・Tư vấn việc làm tại nhà（giờ làm việc: 10:00am～12:00am, 1:00pm～3:00pm）
- Phòng tư vấn Trung tâm Tiêu dùng - Sinh hoạt trong Tòa thị chính vào thứ Hai
- Tòa nhà Phúc lợi Lao động（Asahi-cho 6-13-20）vào thứ Năm

《Liên hệ》Phòng An toàn Đời sống - Bộ phận Hỗ trợ Lao động　ĐT　048-941-6111

・Tư vấn việc làm tại Saitama Shigoto Support (Thành phố Soka）Tòa nhà Phúc lợi Lao động　※Cần đặt lịch hẹn, vào thứ Hai・thứ Tư・thứ Sáu,　thời gian 10:00am～4:00pm, ĐT　049-265-5844

C-２．困ったときの相談窓口

１．【法律・行政】

・弁護士による法律相談　※予約制　火・水・第１、４金曜日
1:20pm～4:20pm

・女性の法律相談（裁判・離婚など）※ 予約制 第2木曜日
1:30pm~4:20pm

・司法書士による法律相談（相続・登記など）※予約制
第１木曜日 第3金曜日 9:00am～12:00pm

・行政書士による法律相談（相続・遺言・金銭貸借などの書類作成など）
※予約制　第4木曜日　9:00am～12:00pm

・くらしの法律総合相談　※予約制　第3木曜日 1:30pm～3:30pm

・行政相談（国の仕事に関する意見・要望）　第2金曜日 1:30pm～4:00pm

・税務相談 ※予約制　（9月～2月）第3金曜日 1:30pm～4:30pm

《問い合わせ先》市役所　広聴相談課　電話　048-922-0566

２．【働く】

・内職相談　（時間はいずれも午前１０時から正午、午後１時から３時）
市役所内 消費生活センター相談室　月曜日
勤労福祉会館（旭町6-13-20）　木曜日
《問い合わせ先》　くらし安全課 働き方支援係　電話　048-941-6111

・就職相談　埼玉しごとサポート
（草加市）勤労福祉会館　※予約制　月・水・金曜日　10:00am～4:00pm
電話　049-265-5844

3.【Nuôi dạy con】

○Trung tâm Hỗ trợ Nuôi dạy Con: Vào thứ Hai～thứ Sáu, thời gian 8:30am～5:00pm

・Cửa sổ tư vấn tổng hợp:　ĐT　048-941-6791

・Góc thông tin nuôi con「Mikke」: Do Điều phối viên Hỗ trợ nuôi dạy con phụ trách

・Phòng tư vấn mang thai・sinh nở「Pokapoka」:　ĐT　048-953-9887

・Đường dây tư vấn nuôi con cho mọi thắc mắc:　ĐT　048-944-0621

○Tầng 3 Tòa thị chính thành phố Soka:　ĐT　048-941-6791

・Phòng tư vấn Gia đình - Trẻ em:　9:00am～12:00pm,　1:00pm～4:00pm

・Phòng Nhà trẻ（Tư vấn về nhập học nhà trẻ）:　8:30am～5:00pm

・Góc thông tin nuôi con「Petit Mikke」

○Các nhà thiếu nhi・Trung tâm thiếu nhi:　＊1～2 lần/tháng　10:00am～12:00am

・Buổi tư vấn「Sukoyaka」（tư vấn mọi vấn đề về trẻ em và gia đình）: Do Điều phối viên Hỗ trợ nuôi dạy con phụ trách

○Trung tâm Y tế:　8:30am～5:00pm　ĐT 048-927-1929

・Tư vấn về chăm sóc trẻ em

○Phòng Hỗ trợ Giáo dục:　8:30am～5:00pm

・Tư vấn giáo dục・tư vấn phát triển:　ĐT　048-933-7591

・Tư vấn các vấn đề như bạo lực, bắt nạn học đường:　ĐT　0120-384783

○Phòng Tư vấn Trẻ em Soka（Cơ quan của Tỉnh）:　8:30am～6:15pm

ĐT　048-920-4152

・Tư vấn phúc lợi cho trẻ em từ 0～18 tuổi:　＊Phỏng vấn cần đặt lịch hẹn, Do nhân viên công tác xã hội, chuyên viên tâm lý trẻ em phụ trách

○Tất cả các trường trung học cơ sở trong thành phố

・Phòng tư vấn「Sawayaka」

３.【子育て】

○子育て支援センター　　月曜日～金曜日　8:30am~5:00pm

・総合相談窓口　　電話　048-941-6791

・子育て情報コーナー みっけ　　子育て支援コーディネーターが担当

・にんしん出産相談室 ぽかぽか　電話　048-953-9887

・子育て なんでもダイヤル　　電話　048-944-0621

○草加市役所３階　　電話　048-941-6791

・家庭児童相談室　9:00am-12:00pm　1:00pm-4:00pm

・保育課（保育園入園に関する相談）　8:30am~5:00pm

・子育て情報コーナー プチみっけ

○各児童館・各児童センター　＊月１～２回　10am~12:00pm

・すこやか相談会（子どもと家庭のこと全般）
子育て支援コーディネーターが担当

○保健センター　8:30am~5:00pm　電話　048-927-1929

・育児に関する相談

○教育支援室　　8:30am~5:00pm

・教育相談・発達相談　　電話　048-933-7591

・学校でのいじめなどの悩み相談　　電話　0120-384783

○草加児童相談所　（県の機関）8:30am~6:15pm　電話　048-920-4152

・０歳から１８歳のこどもの福祉に関する相談　＊面談は予約必要
ケースワーカー、児童心理士などが担当

○市内の全中学校

・さわやか相談室

4.【Cách sống của phụ nữ】

・Tư vấn mọi thắc mắc về cách sống dành cho phụ nữ　※Cần đặt lịch hẹn, vào thứ Năm・thứ Bảy của tuần thứ 1, thời gian　11:00am～4:00pm

《Liên hệ》Tầng 2 Hội trường Văn hóa thành phố Soka

ĐT　048-931-9325, số nội bộ 50

5.【Phúc lợi・Chăm sóc người cao tuổi】

・Tư vấn tình nguyện（điện thoại・đến trực tiếp）vào thứ Hai～Thứ Sáu, thời gian 8:30am～5:15pm

Trung tâm Tình nguyện - Hội đồng Phúc lợi Xã hội thành phố Soka:

ĐT　048-932-6772

・Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện Cộng đồng

Là đầu mối hỗ trợ cuộc sống cho người cao tuổi（từ 65 tuổi trở lên）về sức khỏe, chăm sóc, phúc lợi v.v. Vào thứ Hai～thứ Bảy,　9:00am～5:00pm

※Phụ trách được phân chia theo khu vực bạn sinh sống.

○Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện Cộng đồng Shinden Seibu:　ĐT　048-946-0520

○Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện Cộng đồng Shinden Tobu:　ĐT　048-932-6775

○Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện Cộng đồng Soka Kawayanagi:　ĐT　048-932-7007

○Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện Cộng đồng Soka Angyo:　ĐT　048-921-2121

○Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện Cộng đồng Soka Seibu:　ĐT　048-946-7030

○Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện Cộng đồng Soka Tobu・Soka Inari:　ĐT　048-959-9133

○Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện Cộng đồng Yatsuka Seibu:　ĐT　048-929-0014

○Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện Cộng đồng Yatsuka Chuo・Yatsuka Tobu:

ĐT　048-929-3613

《Liên hệ》Phòng Hỗ trợ Cộng đồng - Tòa thị chính:　ĐT　048-922-2862

4.【女性の生き方】

・女性の生き方なんでも相談　※予約制

木曜日・第1土曜日　11:00am～4:00pm

《問い合わせ先》草加市文化会館 2階　電話　048-931-9325　内線50

5.【福祉・介護】

・ボランティア相談（電話・来所）月～金曜日　8:30am～5:15pm

(福)草加市社会福祉協議会ボランティアセンター　048-932-6772

・地域包括支援センター

高年者（65歳以上）の健康、介護や福祉など生活を支えていく事業の拠点

月～土曜日　9:00am～5:00pm

※住んでいる地域により担当が決まっています。

○新田西部 地域包括支援センター　電話　048-946-0520

○新田東部 地域包括支援センター　電話　048-932-6775

○草加川柳 地域包括支援センター　電話　048-932-7007

○草加安行 地域包括支援センター　電話　048-921-2121

○草加西部 地域包括支援センター　電話　048-946-7030

○草加東部・草加稲荷 地域包括支援センター　電話　048-959-9133

○谷塚西部 地域包括支援センター　電話　048-929-0014

○谷塚中央・谷塚東部 地域包括支援センター　電話　048-929-3613

《問い合わせ先》市役所 地域支援室　電話　048-922-2862

6.【Các tư vấn khác】

・Tư vấn bảo vệ người tiêu dùng（điện thoại）: vào thứ Hai～thứ Sáu 9:30am～4:00pm
Tại Trung tâm Tiêu dùng - Sinh hoạt（Tầng 1 Tòa nhà phía Tây Tòa thị chính）
ĐT　048-941-6111

・Tư vấn tâm lý cho thanh thiếu niên lao động: ※Cần đặt lịch hẹn（công việc・tình yêu・các mối quan hệ v.v.）vào thứ Tư của tuần thứ 2, thời gian　7:00pm～9:00pm, tại Nhà Thanh thiếu niên Lao động　ĐT　048-928-5550

・Tư vấn bạo lực từ vợ/chồng: ※Cần đặt lịch hẹn, do chuyên viên tư vấn phụ trách vào thứ Hai～thứ Sáu, 10:00am～4:00pm tại Trung tâm Hỗ trợ Tư vấn Bạo lực Gia đình
ĐT　048-922-3562（Phòng Nhân quyền Cộng sinh）

・Tư vấn nhân quyền dành cho người nước ngoài vào thứ Hai～thứ Sáu,　9:00am～5:00pm, https://www.moj.go/JINKEN/jinken21.html có hỗ trợ 80 ngôn ngữ
Đường dây tư vấn nhân quyền cho người nước ngoài:　ĐT　0570-090911 có hỗ trợ 10 ngôn ngữ

・Tư vấn khởi nghiệp・kinh doanh・tài chính・thuế（dành cho doanh nghiệp vừa và nhỏ）: Phòng Thương mại và Công nghiệp thành phố Soka（Soka-shi Chuo 2-16 -10）, ĐT　048-928-8111

・Tư vấn hoạt động cộng đồng（tham gia cộng đồng・hoạt hóa cộng đồng）: ※Cần đặt lịch hẹn vào thứ Hai～thứ Sáu　＊Nghỉ vào thứ Tư của tuần thứ 3
Trung tâm Hoạt động Cộng đồng　ĐT　048-920-3580

7.【Cửa sổ tư vấn dành cho người nước ngoài】

・Tư vấn cho công dân nước ngoài（thủ tục tại tòa thị chính・thủ tục nhập học・đời sống nói chung）　（Điện thoại・đến trực tiếp）vào thứ Hai・thứ Tư・thứ Sáu, 9:00am～5:00pm , Góc Tư vấn Quốc tế（Tầng 7 Tòa thị chính）ĐT　048-922-2970（Có thể dùng tiếng Anh）
Đến trực tiếp vào thứ Ba・thứ Năm cần đặt lịch hẹn　Phòng Nhân quyền Cộng sinh
ĐT　048-922-0825

６．【その他の相談】

・消費生活相談（電話）　月曜日～金曜日　9:30am～4:00pm
消費生活センター（市役所西棟１階）048-941-6111

・勤労青少年のカウンセリング　※予約制（仕事・恋愛・人間関係等）
第2水曜日 7:00pm～9:00pm
勤労青少年ホーム　電話　048-928-5550

・配偶者からの暴力相談　※予約制　専門相談員が担当
月曜日～金曜日　10:00am～4:00pm
配偶者暴力相談支援センター　電話　048-922-3562（人権共生課）

・外国人のための人権相談所　月曜日～金曜日 9:00am～5:00pm
https://www.moj.go/JINKEN/jinken21.html　80 の言語に対応
外国人人権相談ダイヤル　電話 0570-090911　10 の言語に対応

・創業・起業・融資・税務相談（中小企業向け）
草加市商工会議所（草加市中央2-16-10）　電話 048-928-8111

・市民活動相談（地域参加・地域活性化）　※予約制
月曜日～金曜日　＊第３水曜日は休館
市民活動センター　048-920-3580

７．【外国人相談窓口】

・外国籍市民相談（市役所での手続き・入学手続き・生活全般）
（電話・来所）　月曜日・水曜日・金曜日　9:00am～5:00pm
国際相談コーナー（市役所 7階）048-922-2970（英語可）

火曜日・木曜日の来所は予約制　人権共生課　048-922-0825

＜Ngoài thành phố＞

・Trung tâm Tư vấn Tổng hợp cho Người nước ngoài Saitama:
https://sia1.jp/foreign/advice/ Địa chỉ：5-6-5 Kita-Urawa, Urawa-ku, Saitama-shi Tầng 3 Tòa nhà Tổng hợp Urawa, Tỉnh Saitama, JR Keihin Tohoku Line, ga Kita Urawa, cổng phía Tây, đi bộ 10 phút. Vào thứ Hai～thứ Sáu　9:00am～4:00pm
ĐT　048-833-3296

＊Ngôn ngữ hỗ trợ（13 ngôn ngữ）: Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Trung, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Hàn, Tiếng Tagalog, Tiếng Thái, Tiếng Việt, Tiếng Indonesia, Tiếng Nepal, Tiếng Nga, Tiếng Ukraine, Tiếng Nhật đơn giản

○Tư vấn đời sống bằng ngoại ngữ , có cả tư vấn bởi chuyên gia
- Tư vấn xuất nhập cảnh vào thứ Hai・thứ Tư　＊Do Cục Quản lý Xuất nhập cảnh Tokyo phụ trách
- Tư vấn pháp luật vào thứ Năm của tuần thứ 4, buổi chiều　※Cần đặt lịch hẹn
- Tư vấn lao động vào thứ Ba của tuần thứ 3, buổi sáng hoặc buổi chiều
※Cần đặt lịch hẹn
- Tư vấn phúc lợi vào thứ Hai～thứ Sáu

○Phiên dịch qua điện thoại tại cửa sổ các cơ quan công cộng〈tỉnh・tòa thị chính bệnh viện v.v.〉

・Trung tâm Hỗ trợ Lưu trú cho Người nước ngoài (FRESC)
https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc_4.1html
- Tầng 13 tòa nhà Yotsuya Tower, 1-6-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo
ĐT　0570-011000
- Cục Quản lý Xuất nhập cảnh Tokyo　ĐT　03-5363-3025（Đường dây đặt lịch hẹn）
- Bộ phận Bảo vệ Nhân quyền - Cục Tư pháp Tokyo　ĐT　0570-090-911
- Trung tâm Hỗ trợ Tư pháp Nhật Bản（Houterasu）　ĐT　0570-078-377
- Thông tin Visa - Bộ Ngoại giao　ĐT　03-3582-5203
- Phòng Tư vấn・Hỗ trợ Người nước ngoài - Cục Lao động Tokyo　ĐT　0570-011000
Bao gồm 8 cửa sổ của các cơ quan chính phủ

＜市外＞

・外国人総合相談センター埼玉　https://sia1.jp/foreign/advice/
住所：さいたま市浦和区北浦和5-6-5　埼玉県浦和合同庁舎３階
JR京浜東北線 北浦和駅 西口下車 徒歩10分
月曜日～金曜日　9:00am～4:00pm　電話 048-833-3296

＊対応言語 13言語:英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、韓国語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、ロシア語、ウクライナ語、やさしい日本語

○外国語による生活相談
専門家による相談もあります
入管相談　月・水曜日　＊東京出入国在留管理局が対応
法律相談　第４木曜日 午後　※予約制
労働相談　第３火曜日 午前または午後　※予約制
福祉相談　月曜日～金曜日

○公共機関〈県・市町村役場・病院など〉の窓口での電話通訳

・外国人在留支援センター（FRESC/フレスク）

https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc_4.1html
東京都新宿区四谷1-6-1 四谷タワー13階　電話　0570-011000
東京出入国在留管理庁　電話　03-5363-3025 予約専用
東京法務局人権擁護部　電話　0570-090-911
日本司法支援センター（法テラス）電話　0570-078377
外務省ビザ・インフォメーション　電話　03-3582-5203
東京労働局外国人特別相談・支援室　電話　0570--011000

など８つの政府の窓口が入っています